

# 전자우편을 활용한 가나학습 방법에 관한 연구

- 히라가나를 중심으로 -

박 남 영\*

## 차례

1. 들어가며
2. 종래 교수-학습 방법과 전자우편을 활용한 교수-학습 방법 비교
3. 실험 결과 및 분석
4. 마치면서

## 1. 들어가며

컴퓨터와 통신 기술의 발달은 사회를 빠르게 변화시키고 있다. 고속 통신 기술의 발전, 하드웨어 가격의 하락으로 인터넷이 일반화되면서 웹을 활용한 멀티미디어 교육이 점점 활성화되고 있다. 또한, 인터넷을 활용한 수업과 홈페이지나 전자우편을 이용한 학습을 통해 교수자와 학습자간의 교류가 단기간 내 쉽게 이루어지면서 교사가 전달하는 지식을 일방적으로 받아들이는 단방향성 교육에서 탈피하고 있다. 우리나라는 이러한 시대적 흐름을 받아들여 2002년부터 도입되고 있는 제7차 교육과정에서 멀티미디어를 활용한 교육을 적극적으로 권장하고 있으며, 학생의 능력에 따른 다양한 기회를 제공하기 위하여 수준별 교육과정을 도입하고 있다.

본 연구에서는 제7차 교육과정에서 강조하는 멀티미디어를 활용한 교육과 수준별 교육을 실제 수업에 적용하기 위해 전자우편을 도입하려고 한다. 전자우편은 사람들이 가장 많이 사용하는 인터넷 서비스로 교수-학습에 활용하면 개인차를 극복한 개별 학습과 교사에게서 일방적으로 받아들이는 수동적 학습 체계에서 벗어나 학습자가 자신의 학습 범위를 스스로 만들어 가는 자발적인 자기 주도적 학습 태도를 형성하는데 도움을 줄 수 있

\* 고려대학교 교육대학원 일어교육 전공

기 때문이다.

전자우편 교환을 과제 중심의 쓰기 활동 영역에 적용시켜 현행 교육과정에서 문자 교육에 쏟는 시간의 부족 현상을 보완하고 종래의 일방적이고 획일적인 교육 방법에서 벗어나 학습자가 자신의 능력과 취향에 맞게 능동적으로 학습할 수 있는 환경을 조성하려고 한다. 또한, 학습자의 흥미와 욕구를 충분히 반영하여 자율성이 최대한 보장되며 수준별 학습, 나아가 개별 학습이 가능하여 이를 통해 학습자에게 학습 동기나 학습에 대한 성취도를 높이는 것이 본 연구의 목표다.

종래의 가나 학습방법에는 비슷한 자형끼리 구조화해 서로 비교 시켜하며 익히는 방법, 연상법에 의한 방법과 유래 한자를 이용한 방법이 있다. 세 가지 모두 가나를 외우는데 효과적이지만, 자형끼리 구조화해 서로 비교하며 외우는 방법은 학습의 시간이 오래 걸리고 학습자가 체계적으로 가나를 외우기 힘들다. 연상법을 이용한 방법은 가나문자를 암기 하는데 시간이 단축될 수 있으나 따로 발음 학습을 하여야 하기 때문에 문자와 발음에 대한 매치가 잘 이루어지지 않을 수 있으며, 한자의 유래를 이용한 방법은 한자와 히라가나 사이에 혼동이 일어날 수 있다. 그래서 본 연구에서는 고등학교에서 제2외국어로 일본어를 처음 학습하는 학습자를 대상으로 히라가나 문자 지도를 할 때, 먼저 음성을 인식하고 나중에 문자를 익히게 되는 과정에서 문자의 형태를 학습하는 방법으로 한글워드에서 로마자로 가나를 입력하면서 히라가나를 익히고 전자우편을 통해 1:1 점검을 받는 형식을 이용하려고 한다. 한글워드에서 히라가나를 입력하는 방법에는 일본어 자판과 같은 입력 방식과 로마자 입력방식, 한글의 발음대로 입력하는 방식 등이 있는데 일본어 사이트의 정보검색이나 일본어로 전자우편을 작성할 때 IME는 로마자 입력방식을 지원하므로 이 방법을 권장한다. 또한, 로마자 가나 대응표와 히라가나의 발음 표현은 유사한 부분이 많기 때문에 로마자 입력 방식을 이용하면 히라가나 읽기 학습에도 많은 도움을 줄 것이다. 로마자 스펠링의 모음과 자음의 조합은 음소를 표시하는 것으로 히라가나의 발음 체계를 이해하는데 많은 기여를 하리라 추측된다.

이러한 전자우편 교환을 과제 중심의 쓰기 활동 영역에 적용시킨 방법이 종래 교수-학습 방법 보다 효과적인지 살펴보기 위해 동일한 기간 동안 각각의 교수-학습 방법을 적용한 두 집단의 학습 결과를 비교하여 보고, 아울러 전자우편을 활용한 교수-학습 방법을 통해 제7차 교육과정에서 강조하고 있는 멀티미디어를 활용한 교육과 수준별 개별 학습을 실현하고자 한다.

## 2. 종래 교수 - 학습 방법과 전자우편을 활용한 교수 - 학습 방법 비교

### 2.1 종래 교수 - 학습 방법

가나 지도 방법은 비슷한 자형끼리 구조화해 서로 비교하며 익히는 방법, 연상법에 의한 암기법과 유래 한자를 이용한 방법이 있다.

비슷한 자형끼리 구조화해 상호 비교시켜가면서 학습하는 방법은 유사한 문자에 대한 혼돈을 적게 하는 이점이 있고, 연상법이나 유래 한자를 이용한 학습 방법은 문자의 빠른 암기에 유리하다.<sup>1)</sup>

가나의 연상적 학습법이란 글자의 모양을 암기하기 쉽게 구체물과 결부시켜 외우는 방법으로 속성 암기에 매우 유리하다. 문자를 그림과 연관시켜 인상을 기억한 다음 문자만 보고도 그림을 연상하여 그림의 명칭과 함께 문자의 이름을 떠올리게 하는 방법이다. 따라서 이 방법은 최초의 문자 학습 단계에서 효과가 있으며 문자 학습지도 방법에 상관없이 사용 가능한 것이다. 예컨대, 초기에 문자를 모두 가르치는 경우는 두말 할 것도 없고, 단어를 통해 문자를 가르치는 경우에도 겸용하면 훨씬 효과적일 것이다. 성인 학습자에게는 그림을 이용한 연상 학습법이 자칫하면 유치한 느낌을 줄 수도 있다.

히라가나와 가타카나는 한자에서 유래된 것으로 히라가나는 한자를 흘려 쓰던 초서체에서 유래가 되었으며, 가타카나는 한자의 일부분만을 따서 쓰다가 만들어진 글자다. 성인 학습자의 경우, 어느 정도 기본적인 한자를 알고 있으며 유래 한자의 음과 히라가나의 발음이 어느 정도 비슷하기 때문에 유래 한자를 이용한 학습이 더 효과적일 수 있다.

### 2.2 전자우편을 활용한 교수 - 학습 방법

일본어 가나 지도에서 가장 기초적인 히라가나 익히기를 로마자 입력방식을 이용하여 히라가나를 입력하여 익히면서 전자우편을 통해 교수자에게 1:1 점검을 받으며 학습하는 방법을 사용하고자 한다. 한글워드에서 히라가나를 입력하는 방법에는 일본어 자판과 같은 형태의 입력방식과 로마자 입력방식, 한글의 발음대로 입력하는 방식 등이 있는데 일본어 사이트의 정보 검색이나 일본어로 전자우편을 작성할 때 IME는 로마자 입력방식을

지원하므로 이 방법을 권장한다.

이러한 전자우편 교환을 과제 중심의 쓰기 활동 영역에 적용시켜 현행 교육과정에서 문자 교육에 할애된 부족한 시간을 보완하고 종래의 일반적이고 획일적인 교육방법에서 벗어나 학습자가 자신의 능력과 취향에 맞게 능동적으로 학습할 수 있는 환경을 조성하려고 한다.

## 2.3 종래 교수 - 학습 방법과 전자우편을 활용한 교수 - 학습 방법 비교

전자우편 교환을 과제 중심의 쓰기 활동 영역에 적용시킨 방법이 종래 교수-학습 방법보다 효과적인지 살펴보기 위해 동일한 기간 동안 각각의 교수-학습 방법을 적용한 두 집단의 학습 결과를 비교하여 보고자 한다.

### 2.3.1 실험 대상 및 기간

본 실험은 3월 3일부터 5월 2일까지 9주 동안 안양에 있는 K정보산업 고등학교 학생들을 대상으로 실시하였다. 본 실험의 대상인 K정보산업 고등학교 학생들의 반편성은 2학년 말 종합성적에 의해서 고르게 편성되는 관계로 학급마다 학습자의 수준이 비슷하다. 아울러 본격적으로 실험에 들어가기에 앞서 4차시까지 히라가나 학습을 동일한 방법으로 학습한 후, 두 집단의 히라가나 50음도(音圖)에 대한 진단평가를 실시한 결과 50점 만점에서 30점 미만의 학습자의 비율은 비교집단 60.00%, 실험집단 62.50%로 40점 이상의 학습자 비율은 비교집단 18.75%, 실험집단 17.50%로 히라가나 학습에 대한 평가는 매우 저조하게 나타났다. 히라가나 학습 초기 단계이며 불시에 실시한 시험이라 학력이 낮게 나타난 것으로 추측되며 두 집단의 학력이 유사하다는 것을 알 수 있다.

### 2.3.2 실험 가설

정보화 사회를 맞이하여 멀티미디어를 활용한 교육과 제7차 교육과정에서 강조하고 있는 수준별 개별 교육을 실제 수업에 적용하기 위해서 전자우편을 도입하고자 한다. 전자우편을 과제 중심의 쓰기 활동 영역에 적용하여 학습한 집단과 종래 교수-학습 방법으로 학습한 집단과의 비교를 통해 전자우편을 활용하여 학습하는 것이 학습에 효과가 있다는

것을 검증하고자 다음과 같은 가설을 설정하였다.

<가설> 전자우편을 활용하여 학습한 집단이 종래의 교수-학습 방법으로 학습한 집단보다 학업 성취도 결과가 높을 것이다.

### 2.3.3 실험 방법

두 집단에 부여한 학습 과제는 동일한 내용이었으나 과제물을 수행하는데 있어서 실험 집단은 전자 우편을 활용하였고, 비교집단은 종래의 일반적인 과제 수행 방법인 과제 노트에 정리하여 히라가나를 익히는 방식을 사용하였다. 구체적으로 실험집단의 과제물 수행 방법을 언급하자면 다음과 같다.

첫째, 수업 시간에 히라가나를 학습하면서 한글워드에서 히라가나 입력하는 법을 익힌다.

둘째, 학습자는 주어진 과제를 한글워드에서 작성하여 전자우편의 첨부파일 형식이나 '복사하기' 기능을 이용해서 교수자에게 제출하고, 과제를 수행하면서 의문점이 생기면 과제와 함께 보내도록 한다. 한글워드에서 일본 문자를 입력하는 것이 익숙하게 되면 IME를 이용하여 일본어로 전자우편을 작성하는 방법을 지도한다.

셋째, 교수자는 전자우편으로 온 학습자의 과제 내용에서 잘못된 점을 상세하게 설명하여 지도한 내용을 전자우편을 활용해 1:1로 점검해준다.

넷째, 학습자는 전자우편을 활용한 교수자의 1:1 점검 내용을 확인하면 잘못된 점을 인지하고, 그것을 수정하여 교수자에게 다시 제출하면서 확실히 익힌다.

실험집단은 위와 같은 과정을 계속 반복하면서 과제물을 수행하며 히라가나를 익히고 비교집단은 과제 노트에 쓰면서 히라가나를 익힌다. 교재는 진명출판사 일본어 교과서 I (이현기, 이한섭 著)을 사용하였다. 실험의 가설을 검증하기 위해 학습자의 히라가나 습득도가 비교집단과 실험집단 중 어느 집단이 우수한지 읽기·쓰기에 대한 영역별 형성 평가를 통해 개개인별로 자세히 평가하고, 최종적으로 학교 전체 일본어 학습자를 대상으로 실시한 통합 평가인 중간고사를 통해 학업 성취도를 분석하여 전자 우편을 활용한 히라가나 교수-학습 방법이 효과가 있다는 것을 증명하고자 한다.

## 2.4 비교집단과 실험집단의 히라가나 교수-학습 지도 실제

두 집단의 학습내용은 동일하며 비교집단은 종래 교수-학습 방법을 도입하였고, 실험 집단은 전자우편을 활용한 개별 교수-학습 방법을 도입하여 실시하였다. 일본어 문자와 발음에서 청음(清音)을 활용한 히라가나 교수-학습 지도안과 과제 지도 과정을 제시하겠다.

- 단원명 : 일본어의 문자와 발음
- 단원 목표 : 히라가나 문자의 특징과 발음을 정확히 익혀 일본어를 구사할 때, 자연스럽게 발화할 수 있는 기초를 마련한다.

### 2.4.1 비교집단의 청음(清音) 교수-학습 실제

- 과제 : 노트에 청음(清音) 정리하기
- 과제 지도 방법 : 학습자가 노트에 정리한 청음을 보고 문자 형태를 정확하게 익히고 있는지 확인한다. 교사는 히라가나 학습의 초기 과정에서 학습자가 히라가나 문자의 형태와 발음을 정확하게 익힐 수 있도록 학습자에게 오류가 발생한 부분은 표시를 하여 학습자가 자신의 잘못된 부분을 인지할 수 있도록 한다. 그러나 3단위 교과에서 180명 이상의 학습자를 대상으로 매 수업 시간 전마다 과제 노트를 매개로 지필 방식으로 상세한 지도를 하기에는 교수자에게 다소 무리가 따를 뿐만 아니라 시간의 부족으로 거의 불가능하다. 따라서, 모든 학습자에게 상세한 지도는 불가능하더라도 여러 학습자의 공통된 문제점이나 오류는 다음 시간에 전체에게 언급하여 학습자에게 인지시킨다. 이 외에도 학습 과제를 수행하면서 이해가 가지 않거나 의문이 발생하는 것은 질의응답을 통해 학습하도록 한다.

### 2.4.2 실험집단의 청음(清音) 교수-학습 실제

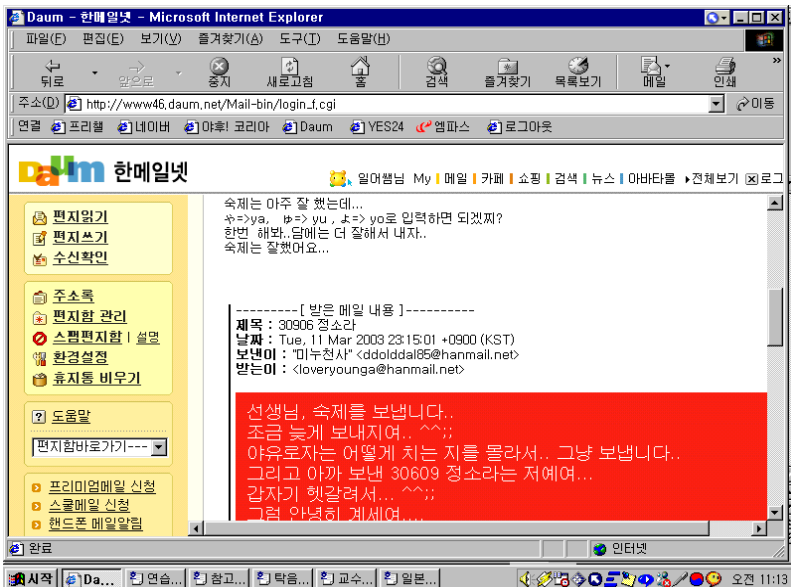
- 과제 : 한글워드에서 청음 「あ」부터 「ん」까지를 입력하여 전자우편으로 교사에게 제출하도록 한다.
- 과제 지도 방법 : 학습자는 전자우편으로 과제를 제출하고 교수자는 전자우편을 이용하여 개개인별로 상세하게 1:1 지도를 해 준다. 전자우편을 활용하여 학습 과제를

지도할 때에는 컴퓨터의 ‘복사하기’, ‘오려두기’, ‘붙이기’ 기능 등을 활용하면 학습자 개개인별로 자세하게 점검하는데 그리 많은 시간이 소요되지 않는다. 학습자는 과제를 제출하면서 잘 이해가 가지 않거나 의문이 발생하면 과제와 함께 전자우편으로 보내어 질문한다. 교수자는 이렇게 받은 전자우편을 확인하여 과제를 점검하면서 학습자 다수가 어려워하는 부분이나 이해를 잘 못하는 부분은 다음 수업 시간에 학습자 전원에게 자세한 설명을 통해 언급하여 피드백 효과를 강화한다.

히라가나 청음에 대한 과제를 지도하면서 전자우편을 활용한 교수-학습 과정이 이루어진 몇 가지 사례를 살펴보겠다.

다음의 <그림 1>은 학습자가 과제를 하면서 의문이 발생한 점을 과제와 함께 제출한 것을 교수자가 전자우편을 활용해 확인하면서 1:1로 지도한 예이다.

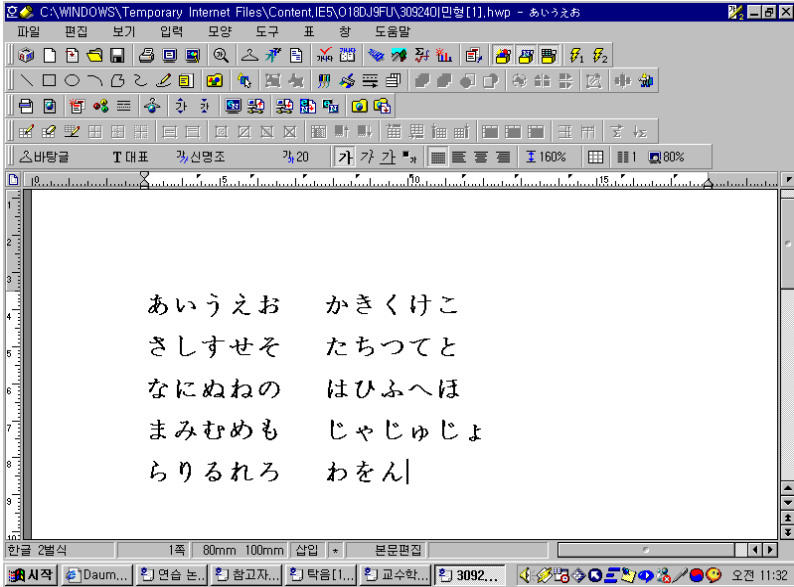
과제 지도를 할 때에는 전자우편의 답장하기 기능을 이용하여 학습자가 보낸 메일의 내용과 함께 교수자의 지도 내용을 보내도록 한다. 그러면 학습자는 자연스럽게 자신의 의문점이 무엇이었는지를 인지하면서 교수자의 지도 내용을 확인할 수 있으며, 이러한 과정을 통해서 피드백이 자연스럽게 형성되어 학습에 상승효과가 일어난다.



<그림 19> 교수자의 과제 지도 예시 1

이 외에도 학습자의 과제 제출 내용이 잘못된 부분을 지도한 예를 살펴보겠다. 다음의 <그림 2>의 과제를 제출한 학습자는 「ゃ, ゃ, ゃ」가 교과서에서 음성학 기호로 이중모음 표시 /j/로 표현되어 있는 것을 [j]라는 자음 발음으로 착각하고 「ゃ, ゃ, ゃ」를 「ゃ→ja, ゃ→ju, ゃ→jo」로 입력하여 다음과 같은 오류를 범하였다.

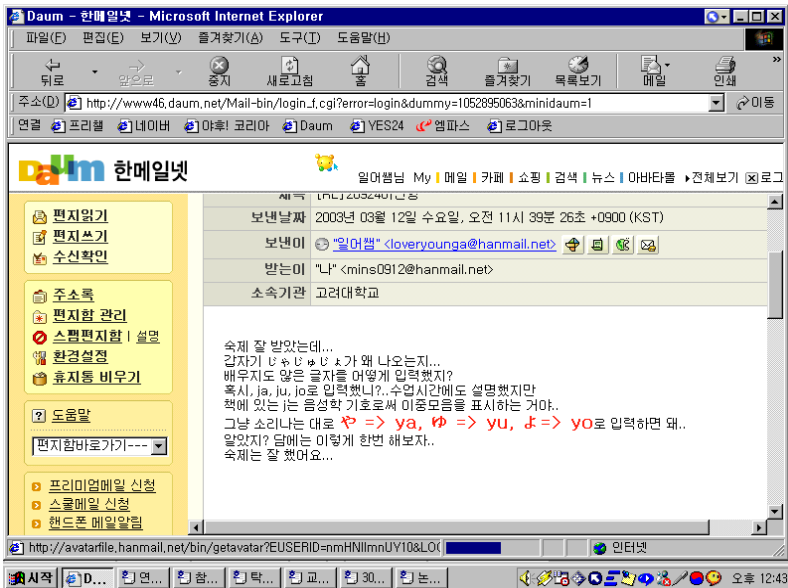
교수자는 이러한 내용을 학습자가 인지할 수 있도록 쉽고 자세한 설명으로 전자우편을 통해 지도한다. 전자우편은 컴퓨터와 인터넷 시설이 갖추어진 곳이라면 학습자가 보낸 과제를 언제 어디서나 쉽고 빠르게 검사할 수 있다는 장점이 있으므로 교수자는 단시간에 학습자의 과제를 점검하여 학습자가 빠른 시간 내에 피드백을 형성하여 적극적으로 학습에 임할 수 있도록 노력한다.



<그림 2> 학습자가 제출한 과제 예시 1

<그림 2>에 따른 교사의 지도 내용을 제시하자면 <그림 3>과 같다.





<그림 3> 교수자의 과제 지도 예시 2

<그림 3>과 같이 전자우편을 활용한 과제 지도는 교수자가 상세하게 1:1로 점검할 수 있는 장점이 있으나 과제 노트를 활용한 과제 지도는 교수자가 학습자의 과제를 1:1로 점검하기에는 너무 많은 시간과 노력이 필요하다.

전자우편을 활용하여 과제 지도를 할 때에는 컴퓨터의 여러 가지 기능을 이용해 오류가 유사하게 발생한 학습자가 있으면 약간의 수정만으로도 과제 지도 시간도 단축되고 상세하게 지도할 수 있는데 반해, 과제 노트를 이용하여 과제 지도를 할 때에는 교수자가 일일이 학습자의 잘못된 부분을 개개인별로 직접 써서 수정해주어야 하기 때문에 너무 많은 시간과 노력이 필요하므로 현실적으로 개별지도가 거의 불가능하다고 볼 수 있다.

### 3. 실험 결과 및 분석

본 실험에서는 고등학교에서 제2외국어로 일본어를 처음 학습하는 학습자를 대상으로 종래 교수-학습 방법을 적용한 비교집단과 전자우편을 활용한 교수-학습 방법을 적용한

실험집단으로 나누어, 두 집단 중 어느 집단이 히라가나 익히기에 더 효과적인지를 읽기·쓰기에 대한 형성평가와 통합평가인 중간고사 성적 비교를 통해 알아보고자 한다.

### 3.1 가설의 검증

실험에 대한 가설인 「전자우편을 활용하여 학습한 집단이 종래 교수-학습 방법으로 학습한 집단보다 학업 성취도 결과가 높을 것이다」를 검증하기 위해 실험집단과 비교집단의 학업 성취도를 비교해 보았다.

#### 3.1.1 읽기 평가

읽기 평가는 교과서 지문과 교과서 이외 수업 시간에 언급하지 않은 간단한 회화 표현 중에 청음(淸音), 탁음(濁音), 반탁음(反濁音), 요음(拗音), 발음(發音)이 포함된 문장을 통해 평가하였다. 교과서 지문은 히라가나 문자를 모르고 음성만 암기하고도 평가에서 높은 점수를 받을 수 있기 때문에 자연스럽게 낭독하는가를 중심으로 평가하였으며, 학습하지 않은 문형은 학습자가 히라가나를 익히고 있는가를 평가하기 위해 정확하게 낭독하는가를 중심으로 평가하였다.

읽기 평가 비교 결과 실험집단이 비교집단보다 우수하다는 것을 알 수 있다. 교과서 읽기 평가는 실험집단이나 비교집단 모두 만점(50점)이 50%를 초과하는 높은 성적을 보였다. 이것은 두 집단 학습자 모두 일본어 학습에 흥미와 관심을 가지고 적극적으로 임하고 있는 것을 나타낸다. 그러나, 교과서 이외의 읽기 평가에서 실험집단이 비교집단 보다 18.75% 만점의 비율이 높았으며 최하 점수인 30점의 비율은 비교집단이 23.75% 더 높은 비율을 나타내 실험집단 학습자가 비교집단 학습자보다 더 우수하다는 것이 검증되었다.

<표 1> 비교집단과 실험집단의 읽기 평가 비교

	교과서 읽기 평가			교과서 이외 읽기 평가		
	30점	40점	50점(만점)	30점	40점	50점(만점)
	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)
비교집단	23(28.75)	16(20.00)	41(51.25)	45(56.25)	10(12.50)	25(31.25)
실험집단	14(17.50)	7(8.75)	59(73.75)	26(32.50)	14(17.50)	40(50.00)

### 3.1.2 쓰기 평가

쓰기 평가는 히라가나 50음도(音図)를 작성하는 것과 받아쓰기 두 가지 종류로 나누어서 각각 50점을 만점으로 실시하였다. 히라가나 50음도(音図) 작성은 학습자가 동사의 규칙이나 사전을 찾을 때 그 순서를 알고 있으면 유용하기 때문에 실시하였다.

그 결과를 살펴보면 히라가나 50음도(音図)작성에 대한 평가에서 10점 미만의 점수를 받은 사람이 없는 것으로 보아 두 집단 학습자 모두 학습에 열심히 임하고 있는 것을 알 수 있다.

하지만, 비교집단은 33.75%, 실험집단은 57.50%로 40점 이상에 대한 비율은 실험집단이 23.75% 높았으며, 30점 미만의 비율은 비교집단이 16.25% 높게 나타났다.

받아쓰기는 학습자가 간단한 어구나 문장, 혹은 의사소통 기능에 관한 표현을 듣고 글로 바르게 적을 수 있는가를 평가하기 위해 실시하였다.

<표 2> 비교집단과 실험집단의 히라가나 50음도(音図) 평가 비교

[N : 학생수, % : 백분율, 만점 : 50점]

	실험적용 후의 히라가나 50음도(音図) 평가					
	0~9점	10~19점	20~29점	30~39점	40점 이상	계
	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)
비교집단	0(0)	3(3.75)	13(16.25)	37(46.25)	27(33.75)	80(100)
실험집단	0(0)	1(1.25)	2(2.50)	31(38.75)	46(57.50)	80(100)

받아쓰기는 두 집단 모두 저조한 성적을 보였으나 실험집단이 40점 이상의 비율이 17.50% 높게 나타났으며, 30점 미만의 비율은 비교집단이 57.50%로 과반수가 넘어 매우 낮은 학업 성취도를 보였다.

<표 3> 비교집단과 실험집단의 받아쓰기 평가 비교

[N : 학생수, % : 백분율, 만점 : 50점]

	받아쓰기					
	0~9점	10~19점	20~29점	30~39점	40점 이상	계
	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)
비교집단	12(15.00)	15(18.75)	19(3.75)	23(28.75)	11(13.75)	80(100)
실험집단	5(6.25)	11(13.75)	9(11.25)	29(36.25)	25(32.50)	80(100)

쓰기 평가 결과 실험집단이 비교집단 보다 우수하다는 것을 알 수 있다. 두 집단 학습자가 받아쓰기에 대한 학업 성취도가 낮은 것은 히라가나 발음이 어두·어중·어말에 따른 위치 변화에 따라 미묘한 발음상의 차이가 일어나기 때문이다. 따라서 히라가나 읽기·쓰기 학습뿐만 아니라 듣기 학습을 강화해야 한다는 것을 알 수 있다.

### 3.1.3 중간고사

실험기간 동안 학습한 일본어 문자와 발음, 단원 1의 내용, 단원 2의 내용을 학습자가 얼마나 이해하고 있는지 통합평가인 중간고사를 통해 알아보았다.

비교집단과 실험집단의 점수대별로 중간고사 성적을 비교해보면 90점 이상의 비율이 각각 57.50%, 68.75%로 실험집단이 11.25% 더 많은 것을 알 수 있다. 반면 59점 이하의 비율은 비교집단이 실험집단보다 4배정도 더 많은 것을 알 수 있다.

통합평가인 중간고사에서도 확실히 실험집단이 더 높은 성과를 보이고 있다. 이것은 실험집단 학습자가 비교집단 학습자보다 일본어에 흥미와 관심을 가지고 더 적극적으로 일본어 학습에 임하고 있음을 암시하는 것이다.

<표 4> 비교집단과 실험집단의 중간고사 비교

	중간고사					
	0~59점	60~69점	70~79점	80~89점	90~100점	계
	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)	N(%)
비교집단	12(15.00)	9(11.25)	6(7.50)	7(8.75)	46(57.50)	80(100)
실험집단	3(3.75)	2(2.50)	3(3.75)	17(21.25)	55(68.75)	80(100)

## 4. 마치면서

이상 전자우편을 활용하여 히라가나를 효율적으로 학습하기 위한 교수-학습 방법에 대하여 살펴보았다.

본 연구에서 얻어진 결론을 요약 정리하면 다음과 같다.

먼저 종래 교수-학습 방법에서 벗어나 전자우편을 활용한 교수-학습 방법을 실제 적용

하여 히라가나 익히기 학습에 대한 과제 지도를 종래의 과제 노트에서 벗어나 전자우편을 활용해 지도함으로써 학습자가 흥미와 관심을 가지고 적극적으로 학습에 임할 수 있도록 하였다.

이 연구에서 나타난 실험결과는 실험집단이 영역별로 이루어진 읽기 평가와 쓰기 평가에서 평균이 각각 8.25·10.25 더 높게 나타났다. 로마자 스펠링의 모음과 자음의 조합은 음소를 표시하는 것으로 로마자 입력방식은 히라가나의 발음체계를 이해하는데 많은 기여를 해 학습자의 읽기 학습에 영향을 미친 것을 알 수 있다. 또한, 쓰기학습에서 실험집단이 높은 성적을 거두었다는 것은 학습자가 일본어의 청음과 탁음, 반탁음, 요음 구별을 명백하게 하는데도 많은 영향을 끼쳤다는 것을 알 수 있다. 통합평가인 중간고사에서도 실험집단의 평균이 6.60이나 높은 학업 성취도를 보였다. 이것은 비교집단이 실험집단보다 영역별로 이루어진 읽기·쓰기 평가와 학습한 내용을 통합적으로 평가하는 중간고사를 통한 학업성취도 분석을 통해 실험집단이 우수하다는 것을 입증하여 전자우편을 활용한 히라가나 교수-학습이 효과가 있다는 것을 입증한 것이다.

이와 같이 전자우편을 활용한 교수-학습 방법이 종래 교수-학습보다 학업 성취도 면에서 효과가 있다는 것이 검증되었다.

그러나, 전자우편을 활용한 히라가나 학습을 진행하면서 몇 가지 문제점이 발견되었다. 첫째, 학습자가 대량의 메일을 보내지 않도록 주의를 줘야 하며, 교수자는 전자우편을 과제 지도 이외 사적 수단으로 이용되지 않도록 유의해야 한다. 왜냐하면 학습자 중에 그림 파일이나 음악 파일 등 여러 가지 대형 파일을 보내는 학습자가 종종 있는데, 그런 파일로 인해 다른 학습자의 과제를 못 받는 경우가 발생하기 때문이다. 둘째, 과제를 점검하다 보면 학습자 중에 과제를 스스로 하지 않고 다른 학습자의 것을 복사해서 제출하는 경우가 발생한다. 이런 경우에는 학습자에게 다시는 이런 일이 발생하지 않도록 주의를 주어야 한다. 셋째, 학습자의 쓰기 평가에서 받아쓰기를 실시하면서 학습자의 듣기 영역 지도도 소홀히 하면 안된다는 점을 깨달았다.

위와 같은 문제점을 보완하기 위해 교수자는 전자우편을 활용한 교수-학습 방법에 대하여 꾸준히 연구하여 학습자가 지속적으로 흥미와 관심을 가지고 학습에 임할 수 있도록 노력해야 한다.

【注】

1) 이덕봉 『일본어 교육의 이론과 방법』(시사일본어사, 2001), 192~201면.

參考文獻

- 김경남·이덕만 『인터넷 영어 교수-학습』(조선대학교 출판부, 2001)  
 김봉석·조인진·진영은 『교육과정과 교육평가의 탐구』(학지사, 2002)  
 김신자·양영선·이인숙 『교육공학의 이론과 실제』(문음사, 1999)  
 김영배 「전자우편을 활용한 영어 학습 동기 향상」(강원대학교, 2001)  
 김정렬 『영어교육론』(한국문화사, 2002)  
 나일주·정인성 『교육공학의 이해』(학지사, 1996)  
 류청산 『spss와 교육연구』(형설출판사, 2000)  
 박도순·홍후조 『교육과정과 교육평가』(문음사, 1999)  
 백영균 『인터넷과 교육』(양서원, 1997)  
 신용진 『영어교육 공학 II』(한국문화사, 1998)  
 안병곤 『일본어교수법』(학문사, 1983)  
 이덕봉 『일본어 교육의 이론과 방법』(시사일본어사, 2001)  
 이숙기 「E-mail을 활용한 영어학습 효과」(단국대학교, 2001)  
 이한섭 『일어학개설』(한신문화사, 1989)  
 임병빈 『외국어 교육평가』(교연사, 1992)  
 장영호 『교육공학』(형성출판사, 1989)  
 전성연 외 『수준별 교육과정 편성방안 연구』(교육과정개선연구회, 1995)  
 石田敏子 『日本語教授法』(大修館書店, 1995)  
 木村宗男 『日本語教授法』(凡人社, 1982)  
 小林ミナ 『よくわかる教授法』(アルク, 1998)  
 日本語教育學會 編 『タスク日本語教授法』(凡人社, 1995)  
 松本 功 『日本語要説』(ひつじ書房, 1994)  
 水谷信子 『日本語教育概論』(大藏省印刷局, 1997)

## 電子メールを活用したひらがな學習方法について

朴南榮

本稿は電子メールを活用してひらがなを効率的に習得するための方法について研究したものである。高校において第2外國語として日本語を學習する學習者を對象に、電子メールを活用した教授法を適用して第7次教育課程で強調されているマルチメディアを活用した教育とレベル學習を實現した効果的なひらがな教授學習方法について研究した。

電子メールを使った効果的なひらがな學習方法を研究するため、日本語文字指導教育において最も基礎段階にあるひらがな學習をローマ字入力方式を使ってハングルワードでひらがなを入力しながら習い、これを電子メールを利用してマンツーマンの添削指導をうけつつ學習する方法を使った。

電子メールを活用してひらがな學習をする實驗集団と従來の教授-學習方法にひらがな學習をする比較集団についてそれぞれ読みと書きの領域別學業成就度と統合評価としての中間試験の學業成就度を比べて電子メールを活用した教授-學習がひらがな學習に効果があることを検証した。

読むテストは教科書読みと教科書以外の簡単な會話体表現読みという内容で實施した。教科書読み評価では兩集団全て優秀な成績を見せたが、教科書以外の読む評価では、實驗集団が比較集団より18.75%多く満点者が出た。

書くテストは50音図作成と書き取りを實施した。50音図作成に関しては23.75%、書き取りに関しては兩集団全て低い成績を見せたが、實驗集団の満点比率が17.5%高かった。

統合テストの中間試験では實驗集団が比較集団より平均が6.6点高く、90点以上の比率も實驗集団が11.25%高かった。

以上の結果から、電子メールを活用したひらがな學習が従來の教授-學習方法より學習効果が高いということが實証された。教授者は効果的な電子メールを活用した

教授-學習のためにコンピューターの使用法ばかりでなく電子メールを活用した教授-學習についての研究を續け學習者が常に興味と關心を持って學習できるように努力することが大切だ。